

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 44 (1951)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

660
Solothurn / Soleure 9 September / Septembre 1951



Schweizerische Blätter für
Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der KrankenpflegerInnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 35
 Aktuarin - Secrétaire Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephone 3 22 42
 Quästorin - Trésorière Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephone 32 50 18
 Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
 Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	25, av. de la Roseraie	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Lelmenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. PflegerInnenschule In Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. PflegerInnen-schule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen PflegerInnenschule Engerled, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 ⁴⁾	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Sectlon vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistr. 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter PflegerInnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternhelm und Stellenvermittlung «Chalet Rütli» Davos - Telephon 354 19 - Postcheck X 980

¹⁾ du bureau de placement ²⁾ de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
 Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
 Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
 Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)

Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
 Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Croix-Rouge suisse**Schweizerisches Rotes Kreuz****Croce-Rossa svizzera**Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - <i>Président</i>	Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes
Vizepräsident - <i>Vice-président</i>	Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - <i>Membres</i>	Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern, Quästor - Trésorier Dr. E. Schauenberg, Genève; Oberst M. Kessi, Murgenthal, Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge; Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - <i>Président</i>	Dr. H. Martz, Riehen
Vizepräsidentin - <i>Vice-présidente</i>	Mme. G. Vernet, Genève
Mitglieder - <i>Membres</i>	Mlle G. Augsburger, Lausanne: Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - <i>Secrétaire</i>	Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich gegründet
1950 Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen**Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer

Krankenpflegesschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist**Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonienanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Stellen-Gesuche

Gut ausgebildete, erfahrene

Operationsschwester

(Narkose und Instrumentieren) sucht neuen Wirkungskreis in Klinik oder Spital. Antritt 1. November oder später. - Offerten unter Chiffre 1820 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

(mittleren Alters), Deutsch und Französisch sprechend, sucht Wirkungskreis auf kommenden Herbst in Klinik, gut organisierten Spitalbetrieb oder Privatpflege. Gute Zeugnisse und Referenzen. - Offerten unter Chiffre 1821 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Staatlich dipl. Krankengymnastin

mit guten Referenzen nach bereits vierjähriger Tätigkeit sucht entsprechende Stelle in Spital oder zu Arzt. Eintritt wenn möglich im Oktober oder auf 1. Januar 1952. - Offerten unter Chiffre 1814 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

36jährige diplomierte

Krankenschwester

sucht selbständigen Posten als Operationsschwester oder Etage, in Klinik, Sanatorium oder Sprechstunde. Hauptsächlich speziell für Lungenchirurgie. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 1825 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht tüchtige, nicht zu junge

Krankenschwester

mit englischen Sprachkenntnissen, von Privatsanatorium in Davos. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 1826 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Krankenschwester

für Spital in Aegypten. Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1819 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

On cherche

Infirmière

parlant français, pour soigner des malades français. Entrée désirée le plutôt possible. Engagement pour env. le 1^{er} de l'an. On est prié de bien vouloir s'adresser à l'Administration du Sanatorium Valbella, Davos-Dorf.

Gesucht für Klinik (50 Betten)

dipl. Krankenpflegerin

als Abteilungsschwester (Anstellung gemäss Normalarbeitsvertrag). Bewerberinnen mit ernster Berufsauffassung, die auch befähigt sind, Lernschwestern anzuleiten und die sich über beste Zeugnisse über Charakter und Leistungen ausweisen können, werden gebeten, einen handgeschriebenen Lebenslauf, Zeugnisse, Photo und Referenzen unter Chiffre 1813 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, zu senden.

Gesucht auf spätestens Ende Oktober

Praxishilfe

(Krankenschwester oder Pflegerin) in Allgemeinpraxis des Kantons Luzern, evtl. auch zur Einführung. - Offerten unter Chiffre 1818 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für den Operationssaal im Kantonsspital Glarus eine ausgebildete

Operationsschwester

oder eine diplomierte

Krankenschwester

zur Ausbildung im Operationssaaldienst. Nähere Auskunft erteilt Frau Oberin Lüssi, Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern.

Clinique générale cherche

infirmière diplômée

très capable, pouvant prendre la responsabilité d'un étage. Poste intéressante. - Faire offres avec certificats sous chiffres P 10991 N à Publicitas S. A., Neuchâtel.

SVDK

ASID

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Editée par la Croix-Rouge suisse

Offizielles Organ

Organe

des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

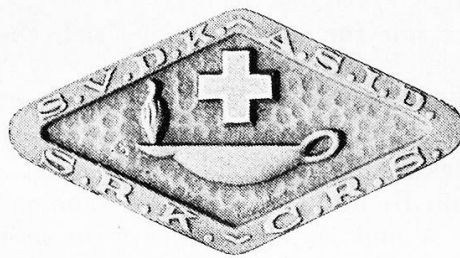
44. Jahrgang

September 1951 **Nr. 9** Septembre 1951

44^e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Kurs für «Erste Hilfe» - Des Cours de		Ueber den Stand der Allergie-Lehre (Schluss)	263
«Premier secours»	257 und 268	Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous	
Der Uebergang der Vitamine von der Mutter		parlent	276
auf den Fötus	258	Preis-Kreuzworträtsel	289
Comment luttons-nous contre l'alcoolisme?	259	Verbände u. Schulen - Associations et Ecoles	282
Schweizerisches Rotes Kreuz	262	Berichterstattung - Petit Journal	283
Le faits marquants de la 4 ^e Assemblée		Bücher - Littérature	287
mondiale de la santé	262		



L'Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés organise :

Kurse für «ERSTE HILFE»

Programm

Des Cours de «PREMIERS SECOURS»

Seite 268
Page

Der Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger organisiert . . .

Der Uebergang der Vitamine von der Mutter auf den Fötus

Von Dr. Ernest Scheurer, Chem., Montreux

In der Frage, in welcher Weise die Stoffe durch die Plazenta (Mutterkuchen) von der Mutter auf das Kind übertreten, stehen sich zwei Auffassungen gegenüber. Die eine beruht auf der Annahme eines einfachen chemisch-physikalischen Vorganges, nach dem der Stoffaustausch auf Osmose und Diffusion beruht («physikalische Permeabilität»), während die andere diese Vorgänge «vitalistisch» betrachtet und dem Zottenepithel eine besonders durch physikalisch-chemische Vorgänge allein nicht erklärbare Leistung zuspricht («physiologische Permeabilität»).

Im erstern Falle ist keine vitale Tätigkeit der Zellen anzunehmen, bei dem zweiten Falle müssen aktive Leistungen verlangt werden, die an die Unversehrtheit der lebenden Zellen gebunden sind und über deren Mechanismus man zurzeit noch nicht restlos aufgeklärt ist, wie Dr. *Neuweiler* von der Universitäts-Frauenklinik Bern in einer Arbeit «Ueber den diaplacentaren Stoffaustausch» in «Schweizerische Medizinische Monatshefte» 78, Nr. 3, 1948, schreibt. *Anselmino* nahm für den Uebertritt in der Plazenta ein Molekularsieb an. Dr. *Neuweiler* prüfte nun den Stoffaustausch für Gase, Kohlehydrate, stickstoffhaltige Stoffe, Fette, Salze und *Vitamine*. Diese letztern interessieren uns hier besonders. Der Autor hat diese sowohl praktisch wie wissenschaftlich wichtige Frage seit mehreren Jahren für eine Reihe von Vitaminen genau verfolgt, aber nur für solche, welche sich chemisch genau bestimmen lassen.

Aus seinen *Versuchsergebnissen* ersehen wir, wie ausserordentlich kompliziert und wie verschieden der Mechanismus des Durchtrittes der Vitaminkörper ist. Die Placenta besitzt die Fähigkeit des Auswählens. So zeigt sie für eine Reihe von Vitaminen, z. B. für Vitamin B₁ und C einmal ein Stapelungsvermögen, während für andere Vitamine, Vitamin A und B₂ ein solches nicht besteht. Im weiteren besitzt die Placenta eine mehr oder weniger ausgesprochene Sperrfunktion, die sich in zweifacher Weise auswirken kann, indem die Placenta einen Stoff aufnimmt und zurückbehält, den Uebergang in den fötalen Kreislauf also stark abstoppt (Vitamin C, B₁) oder aber, dass die Placenta diese Stoffe weder durchlässt noch speichert. Im ersteren Fall möchten wir von einem aktiven Sperrvermögen sprechen, im letzteren von einem passiven. Beim aktiven Sperrvermögen hätten wir also ein Sperrvermögen mit Bindungs- und Stapelungsfähigkeit des Vitamins in der Placenta, beim passiven nur ein solches ohne Bindungsfähigkeit. Im Hinblick auf die Kompliziertheit dieser Vorgänge darf doch wohl der Schluss gezogen werden, dass für den *Vitaminaustausch zwischen Mutter und Kind eine «physiologische Permeabilität» anzunehmen ist*. Durch einfache physikalische Gesetze lässt sich derselbe nicht erklären. Für gasförmige und auch für kristallinische Lösungen gelten dagegen nach den bis jetzt vorliegenden Versuchsergebnissen die einfachen Gesetze der Diffusion.

Man hat die Resorption durch die Placenta oft mit derjenigen aus dem Darm verglichen. Dies ist sicher unrichtig. Die Verhältnisse bei der Placenta liegen einfacher als beim Darm, wo die Resorption noch viel komplizierter verläuft als man früher vermutete. Einfache Diffusions- oder Filtrationsvorgänge kommen hier wohl nicht in Frage, nicht einmal für kristallinische Lösungen. Sogar der Durchtritt von Traubenzucker erfolgt durch Phosphorylierung, also Veresterung mit Phosphorsäure und steht wahrscheinlich unter dem Einfluss der Nebennierenrinde. Durch solche Sicherungen wird natürlich ein bipolarer Durchtritt von Nährstoffen, also vom Darm ins Blut und zurück vom Blut in den Darm, verunmöglicht. Bei der Placenta scheinen die Verhältnisse doch einfacher zu liegen; dies zeigt sich besonders

beim Durchtritt des Vitamins B₁. «Während beim Darm das Vitamin B₁ nur in phosphorylierter Form, also verestert, resorbiert wird, müssen wir auf Grund unserer Versuche annehmen, dass bei der Placenta im Gegenteil nur die freie Form das Placentafilter zu passieren vermag», folgert Dr. *Neuweiler*.

Wenn hier auch eine gewisse Vereinfachung vorzuliegen scheint, so trägt der ganze Durchtritt der Vitamine durch die Placenta doch unzweifelhaft das Gepräge eines Vorganges im Sinne der physiologischen Permeabilität (*Höber*). Der ganze Stoffaustausch zwischen Mutter und Fötus kann dabei unmöglich auf Diffusionsvorgänge (*Schlossmann*) zurückgeführt werden, auch ist die Placenta nicht nur als ein Molekularsieb aufzufassen (wie *Anselmino* annahm). Zwischen Mutter und Frucht sind zweifellos notwendige Regulationsmechanismen eingeschaltet, um für die Frucht, die auf Schwankungen der äusseren Lebensbedingungen viel empfindlicher reagiert als die Mutter, möglichst konstante, optimale Verhältnisse zu schaffen.

Comment luttons-nous contre l'alcoolisme?

Par D^r méd. *Renée Girod*, Genève

Parmi les nombreux sujets d'études que s'est proposé l'Organisation Mondiale de la Santé (O. M. S.) celui-ci doit tout particulièrement intéresser notre pays, car la Suisse est, avec la France, un des endroits du monde où se consomme le plus d'alcool. Actuellement les renseignements officiels avouent 8 millions de litres par an...

Mais tout d'abord, qu'est-ce que l'alcoolisme? La commission de l'O. M. S. qui s'occupe de cette question en a donné la définition suivante: «Tout usage continué de boissons alcooliques dépassant les limites traditionnelles du régime et de la diète habituelle d'une communauté ainsi que ses coutumes sociales.»

On s'est souvent demandé si l'alcoolisme peut être classé parmi les maladies? Oui et non.

Au début l'individu qui augmente volontairement sa ration journalière d'alcool n'est pas à proprement parler un malade. Il est tout au plus psychologiquement et mentalement déficient. Au bout de quelques années l'hypertendu, le cirrhotique ou le dément est incontestablement un malade puisque ses organes ne fonctionnent plus normalement.

On peut considérer trois stades dans le développement de l'alcoolisme:

- 1° *L'alcoolisme symptomatique*. Des circonstances physiques (douleurs, insomnies), des conditions psychologiques (angoisse, sentiments d'infériorité) ou des difficultés familiales, conduisent à boire pour oublier.
- 2° *La toxicomanie alcoolique*. Le besoin impérieux subsiste même si les causes qui l'ont produit ont disparu, le malade ne peut plus se soustraire à la boisson, il n'en a plus la force.

3° *Les troubles organiques et psychiques.* Les symptômes digestifs et nerveux rendent tout travail impossible, le cirrhotique doit être hospitalisé, celui qui est atteint de psychose de *Korsakoff* doit être interné.

Conséquences sociales de l'alcoolisme

Elles sont considérables et doivent être connues car elles posent de graves problèmes économiques, financiers et juridiques. Les conséquences *économiques* peuvent être graves pour un pays qui manque de main-d'œuvre. En 1948, en France seulement, on estimait à 6 393 225 le nombre de journées de travail perdues par l'alcoolisme. (Ce chiffre ainsi que ceux que nous citerons plus loin sont empruntés à un article paru dans «La Semaine des Hôpitaux» le 22 avril 1950.)

En Suisse, le professeur *Roch* de Genève qui a étudié ce sujet estime que 49 % des malades hommes de nos hôpitaux sont des alcooliques, et 30 % des cas graves.

Les conséquences *financières* sont énormes du fait que le buveur n'apporte aucun travail utile à la communauté, et qu'il coûte comme assisté ou comme malade. Dans l'article que nous venons de citer, c'est à plus de deux milliards que la France estime les frais d'internement, dans les hôpitaux psychiatriques seulement. A cette somme, il faut encore ajouter 3 milliards 164 000 francs pour les hôpitaux, prisons, assistance publique, traitements des enfants hérédo-alcooliques, etc.

Les conséquences *juridiques* sont tout aussi effrayantes.

On estime en Europe que les accidents de la circulation sont pour 40 % dus à l'alcool, aux Etats-Unis 62 %. C'est surtout l'ivresse commençante qui est dangereuse car elle donne au conducteur un sentiment d'euphorie et diminue la rapidité des réflexes. Elle se contrôle par l'analyse du sang. Si la teneur en alcool dépasse 0,6 ‰ l'ivresse est évidente.

0,6 à 2 ‰	= ivresse légère
2,5 ‰	= ivresse manifeste
3 ‰	= ivresse grave
3,5 à 4 ‰	= ivresse comateuse

En Norvège, Suède et Finlande cet examen est obligatoire en cas de doute. Le conducteur pris de boisson peut être condamné à une amende ou à la prison, même s'il n'a pas causé d'accident. En Finlande on inflige jusqu'à sept ans de prison dans des cas graves. Aux Etats-Unis on analyse l'air expiré pour prouver l'ivresse. En Belgique le retrait du permis de conduire est immédiat.

Reiss nicht die Frucht vom Baume,
 warte bis sie fällt.
 Apfel, Birne, Pflaume
 bilden in sich eine Welt.
 Alles ist Dulden, ein Mühen,
 das aus der Tiefe kommt.

Lieulich schön ist das Blühen,
 doch nur die Reife frommt.
 Warten, nur immer warten,
 bringe das Herz doch zur Ruh.
 Mählich im Lebensgarten
 wächst und reifst ja auch Du.

Gertrud Büngi.

Les accidents du travail sont aussi dans une forte proportion imputables à l'alcool, 25 % en France, jusqu'à 43 % en Belgique. Il en est de même pour les accidents de chemin de fer, de trams, etc.

Le nombre des individus adonnés à la boisson varie énormément selon les pays, et peut se modifier sensiblement d'une année à l'autre, selon l'attention vouée au problème et selon les moyens adoptés pour le résoudre.

Citons quelques chiffres dus au Dr Jellinek de l'université de Yale aux Etats-Unis:

Etats-Unis	140 000 000 d'habitants	945 000 alcooliques
France	40 517 000 d'habitants	375 000 alcooliques
Italie	42 500 000 d'habitants	135 000 alcooliques
Yougoslavie . . .	12 000 000 d'habitants	90 000 alcooliques
Suisse	4 500 000 d'habitants	50 000 alcooliques
Norvège	3 000 000 d'habitants	8 400 alcooliques

Ces chiffres démontrent l'urgente nécessité d'alarmer les peuples en publiant des faits qu'on n'aime pas à révéler pour ménager l'amour propre national.

Les couches de la population qui se livrent à l'alcoolisme varient selon les pays. Par endroits ce sont les villes qui fournissent le plus fort contingent de buveurs, ailleurs les paysans sont les plus atteints. Ceci est en général le cas dans les pays viticoles, dans lesquels la distillation des fruits est libre, comme ce fut le cas en Suisse avant la loi de 1885 sur le monopole des alcools et sa revision en 1932. Les classes aisées boivent par entraînement ou par snobsime, les milieux populaires par manque d'occupations ou d'intérêts en dehors des heures de travail, souvent aussi par misère, pour oublier les soucis quotidiens.

Autrefois, l'alcoolisme féminin était rare et ne se trouvait que parmi les prostituées ou parmi les femmes pauvres et isolées. Depuis l'introduction des cocktails et des bars d'appartement, il s'est beaucoup développé, surtout dans les milieux bourgeois, et parmi la jeunesse. Or l'intoxication des femmes en âge d'avoir des enfants est particulièrement grave car elle affecte leur descendance. (A suivre.)

Schweizerisches Rotes Kreuz

In den kommenden Monaten werden an folgenden *Krankenpflegeschulen Diplome* durchgeführt: — Pendant les mois suivants auront lieu des *examens de diplôme* aux écoles suivantes:

Institut Ingenbohl/St. Claraspital Basel, Pflegerinnenschule Ilanz, Le Bon Secours Genève, Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern, Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich, Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Kantonsspital Luzern, La Source Lausanne, Krankenpflegestiftung Bernische Landeskirche Langenthal, Kantonsspital Aarau, Hôpital cantonal Lausanne, Ecole d'Infirmières Fribourg-Pérolles, Lindenhof Bern.

Der internationale Bluttransfusionskongress in Lissabon

Vertreter des Blutspendedienstes des Schweizerischen Roten Kreuzes beteiligten sich am internationalen Bluttransfusionskongress, der vom 23.—28. Juli in Anwesenheit von Spezialisten aus Frankreich, Italien, Portugal, Spanien, Grossbritannien, Holland, der nordischen Staaten und der USA in Lissabon stattfand. Der Erfahrungsaustausch unter Fachleuten aus den verschiedenen Ländern erwies sich als ausserordentlich instruktiv. In Paris und den USA wurden wesentliche Fortschritte in der klinischen Anwendung der Bluttransfusion erzielt. So sind beispielsweise Austauschtransfusionen bei Erwachsenen, wobei das ganze Blut eines Menschen ersetzt wird, keine Seltenheit mehr. Was die Blutkonservierungsmethoden anbelangt, hat sich das bisherige Vorgehen voll bewährt. Neuerungen auf diesem Gebiet, wie die Aufbewahrung von Vollblut in Plastikbeuteln, werden vor Ablauf von vier bis fünf Jahren noch nicht für die allgemeine Anwendung reif sein. Immerhin bieten sich da interessante Entwicklungsmöglichkeiten. Hinsichtlich der zivilen Spendeorganisation steht der Blutspendedienst des Schweizerischen Roten Kreuzes gut da, dies vor allem dank der verständnisvollen Einstellung unserer Bevölkerung. Es darf gesagt werden, dass man bei uns in relativ kurzer Zeit über die Anfangsstadien hinweggekommen ist. Der gute Eindruck, der von der eigenen Tätigkeit gewonnen wurde, darf aber nicht dazu verleiten, auf den Lorbeeren auszuruhen, sondern soll Ansporn zur weiteren Entwicklung, besonders des so dringend notwendigen Armeetransfusionsdienstes, sein. Es ist zu hoffen, dass die zuständigen Stellen nächstens die hierzu erforderlichen Kredite bewilligen werden.

Les faits marquants de la 4^e Assemblée mondiale de la santé

Extension des programmes de formation professionnelle du personnel médical et para-médical.

Augmentation du budget de l'OMS, afin d'intensifier ses campagnes sanitaires et ses programmes d'hygiène maternelle et infantile.

Adoption d'un nouveau règlement sanitaire qui, sans entraver le trafic international, offre une meilleure protection contre la propagation des maladies.

Importants débats sur les méthodes d'enseignement médical actuellement en vigueur.

Admission de trois nouveaux Etats-membres (ce sont: le Japon, la République fédérale allemande et l'Espagne). OMS-Nouvelles, n° 5, 6, 7 1951.

Ueber den Stand der Allergie-Lehre

Von Dr. med. *Gerold Nager*

Vortrag gehalten an der Jahresversammlung Luzern 1951 des Krankenpflegeverbandes
(Fortsetzung und Schluss)

Um Ihnen die zwei Gegensätze allergischer und nicht allergischer Pathergie vor Augen zu führen, diene ein Beispiel:

Wird die Haut mit Licht bestrahlt, so tritt zuerst Rötung und später Pigmentierung auf. Man kennt aber auch das Krankheitsbild des Nesselfiebers bei Lichteinwirkung. Diese Lichtempfindlichkeit kann durch das Serum des Patienten auf Gesunde übertragen werden. Eine nicht allergische aber krankhafte Reaktion ist die pathergische Lichtempfindlichkeit bei der Porphyrie, d. h. zum Beispiel bei Tieren, die Buchweizen gefressen haben und sich die genannte Schädigung zugezogen haben. Ein Beispiel für eine nichtallergische Reaktion, die auf einer Unterempfindlichkeit beruht, war der bekannte Mirin Dajo. Es handelte sich speziell um eine Unempfindlichkeit gegenüber Infektionen auf Grund von Stichverletzungen. Wenn wir uns die Antigen-Antikörper-Reaktion noch etwas näher ansehen, so kommen wir noch zu folgenden Tatsachen. Der Antigenstoff kann äusserst verschieden sein, wie ich es Ihnen oben schon auseinandergesetzt habe. Erfahrungsgemäss ist es aber so, dass die Sensibilisierung um so leichter ist, je besser eine chemische Verbindungsmöglichkeit zustande kommt. Bei Arzneimitteln führen intracutan gespritzte Stoffe oder Depotpräparate oder Produkte, die in Puderform längere Zeit verwendet werden, viel eher zu allergischen Reaktionen.

Die Beispiele beweisen, dass die Eintrittspforte eines Allergens sehr verschieden sein kann. Dieses Moment erfordert auch Beachtung in der Gravidität. Es ist sehr wohl möglich, dass Sensibilisierungen von Geburt an darauf beruhen, dass der Mutter während der Schwangerschaft bestimmte Stoffe verabreicht wurden. Es ist nicht unbedenklich, während dieser Zeit ohne strenge Notwendigkeit alle möglichen Medikamente zu verabreichen.

Für die Erklärung der allergischen Reaktion gibt es eine ganze Anzahl von Theorien, was uns beweist, dass das ganze Rätsel noch nicht endgültig gelöst sein dürfte. Es ist sicher, dass das Histamin eine grosse Rolle spielen wird. Man findet bei Patienten mit Nesselfieber, dass vermehrt Magensaft produziert wird, ähnlich wie nach Verabreichung von Histamin. Ein weiterer Stoff, der auch eine Rolle spielen wird, ist das Acetylcholin, dessen Bestandteil Cholin bei der Nervenfunktion im Gewebe frei wird. Weiterhin ist es auffallend, dass alle Allergiker Störungen im Bereiche des vegetativen Nervensystems aufweisen, wir sprechen von vegetativer Dystonie.

ZUM EIDGENÖSSISCHEN BETTAG

Das ist der Tag des Herrn!
Ich bin allein auf weiter Flur,
Noch eine Morgenglocke nur!
Nun Stille nah und fern!

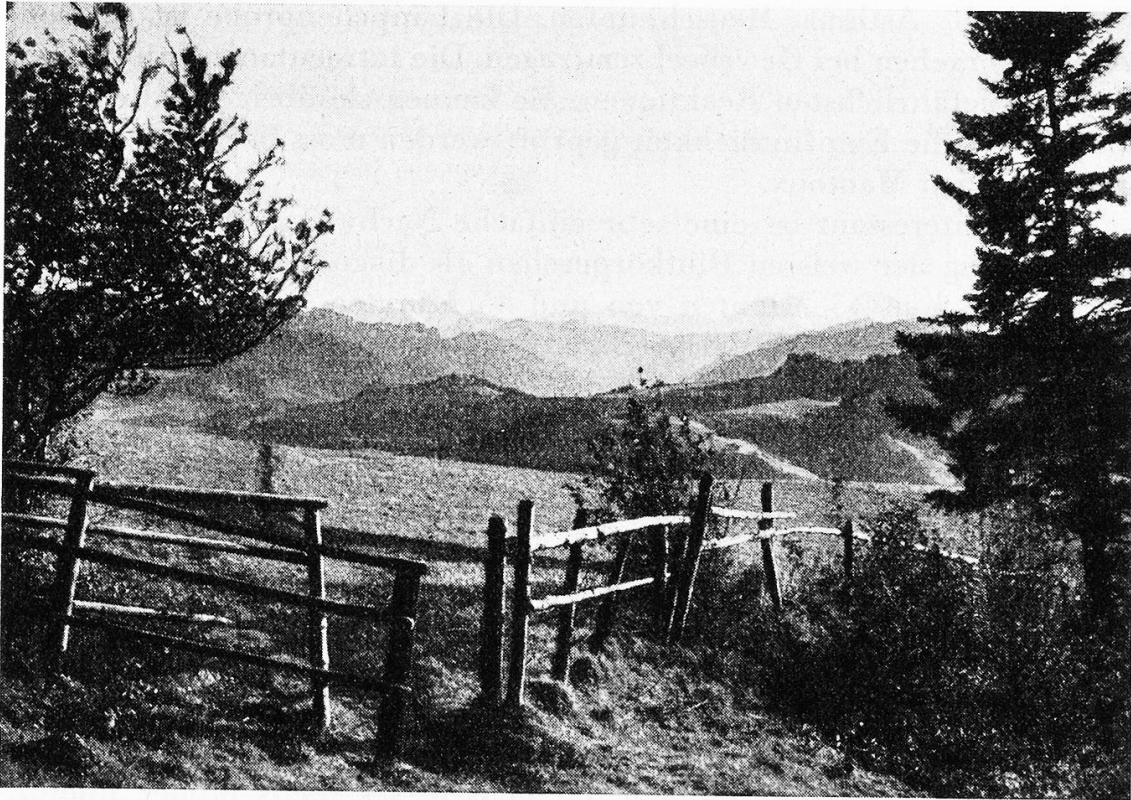
Anbetend knie ich hier,
O süßes Graun! geheimes Wehn!
Als knieten viele ungeschen
Und beteten mit mir.

Der Himmel nah und fern,
Er ist so klar und feierlich,
So ganz als wollt' er öffnen sich:
Das ist der Tag des Herrn!

Ludwig Uhland

Mit Histamin gelingt es, einen anaphylaktischen Schock hervorzurufen, der aber nicht ganz den früher erwähnten Symptomen entspricht. Was das Nervensystem anbelangt, so spielt der erhöhte Tonus im Vagus eine erhebliche Rolle. Zuletzt ist nicht zu vergessen, dass beim Allergiker auch eine psychische Labilität nachweisbar ist. Wenn wir alle die verschiedenen Erklärungsmöglichkeiten zusammenfassen, so ergibt sich ungefähr folgendes Bild:

Wir stellen uns vor, dass durch das Zusammentreffen von Antigen mit Antikörper der Zustand der Zellhülle verändert wird. Es entsteht eine erhöhte Durchlässigkeit der Zellwand, klassisch zeigt sich das beim Nesselfieber, bei der Schleimhautschwellung, beim Heuschnupfen und bei der Bronchialschleimhautschwellung im Asthma bronchiale. Die Ausschwemmung von Flüssigkeit zeigt sich auch beim akuten Ekzem. Infolge dieser erhöhten Durchlässigkeit der Zellwand kommen auch Stoffe aus dem Inneren der Zelle zur Ausschwemmung, so z. B. das Histamin. Die sogenannten Schockorgane enthalten in vermehrtem



Menzberg (am Napf, Luzern).

Photographie und Kunstverlag
W. & A. Friebel, Sursee

Masse Histamin oder Acetylcholin. Durch die Ausschwemmung dieser Stoffe ergibt sich dann auch das Mitspiel des Nervensystems, das spezielle Beziehungen z. B. zum Acetylcholin aufweist. Der Zusammenhang zwischen Nervensystem und allergischer Reaktion lässt sich leicht nachweisen beim Asthma und bei der Migräne. Beide Erkrankungen können einerseits durch spezielle Stoffe, andererseits aber auch allein durch nervöse Momente aufgelöst werden.

Gestatten Sie mir noch die Frage zu erörtern, wie wir die Diagnose einer allergischen Erkrankung stellen können.

Im Vordergrund stehen hier die sogenannten Haut-Teste. Wir können entweder durch Ritzen der Haut oder durch intracutane Injektion oder auch einfach in Form der Lämpchenprobe den Stoff in Kontakt mit dem Körper bringen. Die zuletzt genannte Reaktion wird am meisten angewendet:

Die Substanz wird auf die Fläche eines Quadratcentimeters Haut aufgelegt, der Test ist positiv, wenn Schwellung, Rötung, eventuell auch Blasenbildung eintreten. In diesem Falle reagieren die Hautzellen für sich in allergischer Form. Wenn wir durch Ritzen der Haut den Stoff in Kontakt bringen mit dem Körper, so reagieren die feinen Hautkapillaren in allergischer Form. Dieses System hat nur einen Zweck, wenn tatsächlich ein allergischer Zustand des Gefäßsystems geprüft

werden soll: Asthma, Heuschnupfen. Die Lämpchenprobe ist das souveräne Vorgehen bei Gewebeeckzefragen. Die intracutanen Injektionen sind die gefährlichsten Reaktionen. Sie kennen sie übrigens alle, wenn quantitativ die Empfindlichkeit geprüft werden muss bei der Tuberkulinprobe nach Mantoux.

Hochinteressant ist eine sehr einfache Nachweismethode in Form der Zählung der weissen Blutkörperchen als diagnostischer Test. Praktisch zählt man 45 Minuten vor und 45 Minuten nach Nahrungsaufnahme die weissen Blutkörperchen. Nach Aufnahme eines Allergens sinken die Leukozythen um 10 % des Nüchternwertes, im Gegensatz zur normalen Verdauungsleukozythose bei gewöhnlicher Reaktion. Diese Probe ist auch positiv bei Allergie nach Serum Penicillin oder Insulin. Schlussendlich stellt sich uns noch die Frage der Behandlung allergischer Erkrankungen; wir knüpfen eigentlich damit an die einleitenden Worte an. Es ergeben sich uns neben der modernen Verwendung der Anti-Allergica, von denen ich Ihnen als Beispiel erwähnen möchte: Antistin, Pyribenzamin, Thephorin, Antergan, Benadryl, Synopen.

Die wirksamste Massnahme ist die Entfernung des Antigens. Das ist aber nicht immer sehr einfach, da man dieses nicht immer überall kennt. Einzig beim Gewebeeckzem wird sich diese Massnahme leicht durchführen lassen.

Von der unspezifischen Desensibilisierung oder der spezifischen Desensibilisierung habe ich Ihnen bereits gesprochen. Wir regen die Antikörperbildung an durch sorgfältige Verabreichung des Allergens in kleinen wiederholten Dosen. Das ist aber auch nur möglich, wenn es sich um einen einzigen Körper handelt, sonst wäre das Vorgehen viel zu umständlich. Es bleibt uns noch übrig, einzelne Folgen der Antigen-Antikörper-Reaktion zu bekämpfen, so die Durchlässigkeit der Zellwände zu verhindern. In diesem Falle haben wir im Calcium ein sehr günstiges Hilfsmittel. Sie wissen alle, dass Nesselfieber oder Quincksches Oedem schlagartig durch Calciuminjektionen behoben werden können.

Wenn der Verdacht vorliegt, dass der Stoff Acetylcholin bei der allergischen Reaktion eine Rolle spielt, so haben wir im Extraktstoff der Tollkirsche (Atropin) das beste Mittel (Beispiel Asthma). Die Medikamentenreihe der Antiallergica stellen einen grossen Erfolg dar, da sie die Wirkung des Histaminstoffes bremsen können. Nach neuesten Ansichten aus einer Basler Klinik spielt die Wechselwirkung zwischen Histamin und dem Hormon der Nebenniere, dem Adrenalin, eine entscheidende Rolle. Wird vermehrt Histamin im Blut ausgeschwemmt, dann wird auch in vermehrter Masse Adrenalin produziert. Ist diese Gegenregulation nicht vorhanden, so entsteht eine allergische Reaktion im Körper. Auf dieser Ueberlegung beruht der gute Erfolg von adre-

Mon infirmière, merci!

*Parce que vous nous aimez,
Parce que vous voudriez toutes nous voir guéries,
Simplement vous restez.
Pour tout ce que vous faites,
Hier, aujourd'hui,
Mon infirmière, merci!*

Mäite (Jeunesse qui souffre, Bonne Presse, Paris).

nalinähnlichen Körpern bei den genannten Zuständen. Sie kennen alle die günstige Wirkung von Adrenalin beim anaphylaktischen Schock, die beinahe als lebensrettend gelten kann, ebenso den Effekt von Ephedrin beim Asthmaanfall. Das Veritol als verwandter Körper, ebenso das Sympatol, erzielen ausgezeichnete Resultate bei Heuschnupfen, Asthma, Nesselfieber usw.

Da praktisch bei allen therapeutischen Massnahmen auch Vitamine im Spiel sein können, soll hier nicht unerwähnt bleiben, dass Nikotinsäureamid (Vitamin B) Antihistaminwirkung aufweist.

Der Anwendungsbereich von Antistin, das ich als Beispiel für alle Antiallergica erwähnte, ist heute sehr gross. Wir sehen Erfolge, angefangen mit Serumkrankheit, Nesselfieber über Nephritis, Verbrennungen bis zu Einflüssen auf die Seekrankheit.

Wie bei allen Medikamenten, bleibt noch zum Schluss die Frage, gibt es auch Nebenerscheinungen der Antihistamin-Therapie?

Tatsächlich sind diese Phänomene nicht so selten. Einzelne Produkte führen zu Müdigkeit und Schläfrigkeit, eventuell Schwindel, andere führen eher zu Erregungszuständen. Bei der Verabfolgung der Medikamente müssen wir diesen Nachteilen Rechnung tragen. Nur in ganz seltenen Fällen muss die Behandlung infolge Unerträglichkeit gewechselt oder gar abgebrochen werden.

Aus diesen Darstellungen mögen Sie ersehen, was für eine Fülle von interessanten Tatsachen das Gebiet der Allergie in sich birgt. Wie oft in der Medizin zeigt sich auch hier die Tatsache, dass die therapeutischen, praktischen Erfolge den theoretischen Ueberlegungen vaneilen. Wir kommen nur an die Lösung einzelner Fragen heran, aber eine definitive Beantwortung wird uns wohl kaum je möglich sein wie bei allen Problemen der Naturvorgänge.

Literaturnachweis

*Abderhalden, Lehrbuch der Allergie.
Schuppli R., Pravis: Stand der Allergielehre.*

Programm für den Kurs « Erste Hilfe »

3 Abende für die Mitglieder des
Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Durchgeführt: Im Oktober und November 1951.

1. Abend

Wichtigste Schnell- und Sparverbände. Blutstillung.

Dreieck- oder Vierecktuchverband (Schürze): Schulter, Oberschenkel, Hüfte.

Schleuderverbände: Stirne, Hinterhaupt, Kinn, Ohr, Nase, Auge, Nacken, Hand, Ellbogen, Schulter.

Luftdichter Verband: Brustwandverletzungen.

Blutstillung: Nach den Richtlinien für die Blutstillung. (Herausgegeben vom Schweiz. Samariterbund).

2. Abend

Künstliche Beatmung: Nach den Richtlinien für die Ausübung der künstlichen Beatmung. (Herausgegeben vom Schweiz. Samariterbund.)

3. Abend

Transporte mit der Ordonnanzbahre und Improvisationsübungen.

Transporte: Mit Ordonnanzbahre, Rucksack, Tragring, Tragknebel, gerollter Wolldecke, «Katzengriff» (an den Kleidern bei Männern und Frauen).

Behelfsmässige Fixationen: Bei Verletzungen einzelner Glieder, Bauchschüssen usw.

Wenn genügend Zeit: Demonstration des individuellen Verbandpäckchens und Besprechung «Ueber das Verhalten bei Verkehrsunfällen».

Auf Wunsch der Teilnehmer können die Merkblätter: «Blutstillung» und «Künstliche Beatmung», zum regulären Preis von Fr. —.50 pro Stück gekauft werden. Das Merkblatt: «Ueber das Verhalten bei Verkehrsunfällen» wird den Teilnehmern vom Schweizerischen Samariterbund freundlicherweise geschenkt.

Bitte für den ersten Abend ein Stück Stoff für den Schleuderverband, 100 × 20 Zentimeter, mitbringen!

Programme du cours de « Secourisme »

Trois soirées pour les membres de
l'Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés

Cours ayant lieu: en octobre et novembre 1951

Premier soir

Principaux pansements d'urgence. Hémostase.

Pansements avec triangles ou carrés (écharpe): épaule, cuisse, hanche.

Frondes: front, crâne, menton, oreille, nez, œil, nuque, main, coude, épaule.

Pansements spéciaux pour: plaies de la plèvre, etc.

Pansements compressifs, hémostase (voir brochure publiée par l'Alliance suisse des Samaritains).

Deuxième soir

Respiration artificielle (voir brochure publiée par l'Alliance suisse des Samaritains).

Troisième soir

Transports avec le brancard militaire et exercices d'improvisation.

Transports: avec brancard militaire, sac de montage, anneau, couverture par les habits.

Fixations de secours: pour membres fracturés, plaies abdominales, etc.

Si le temps le permet: démonstration de la cartouche de pansement et discussion sur le thème suivant: «Comment agir en cas d'accidents de la circulation».

Sur demande des participants aux cours, ils peuvent se procurer des brochures relatives à «L'Hémostase» et à la «Respiration artificielle» au prix de 50 ct. la pièce. La brochure «Comment agir en cas d'accidents de la circulation» sera offerte aux participants par l'Alliance suisse des Samaritains.

Prière d'apporter le premier soir un morceau d'étoffe de 100 × 20 cm pour la démonstration des frondes.

Wir laden unsere Schwestern und Pfleger ein, an den hier verzeichneten Kursen teilzunehmen.

Nous invitons nos infirmières et infirmiers à bien vouloir prendre part aux cours énumérés ci-dessous.

Kursliste

Drei Abende «Erste Hilfe»

Der Unterricht wird erteilt von schweizerischen Sanitätsoffizieren, Instruktoren und Hilfslehrern des Schweizerischen Samariterbundes und von Instruktoren des Schweiz. Militärsanitätsvereins.

Liste des cours

Trois soirées de «Secourisme»

Les cours seront donnés par des officiers sanitaires suisses, des instructeurs de l'Alliance suisse des Samaritains et des instructeurs de la Société suisse des troupes du Service de santé.

Ort Lieu	Lokal Local	Datum und Zeit Dates et heure	Anmeldungen bitte an die Kursleiterinnen S'inscrire s. v. p. auprès du chef de groupe
Kanton Aargau			
Aarau	Kantonsspital Schulzimmer Südallee 639	1., 3., 5. Okt. und 15., 17., 19. Okt. 20.15 Uhr	Frau Oberin Steidle Krankenpflegeschule Südallee 639 Aarau
Menziken	Krankenasyll	11., 18., 25. Okt. 20.15 Uhr	Oberschwester Lucie Seifert Krankenhaus Menziken
Brugg	Bezirksspital	22., 25., 29. Okt. 20.15 Uhr	Oberschw. Mili Eichenberger Bezirksspital Brugg
Baden	Burghalden- Schulhaus Parterre rechts Zimmer 1b	1., 3., 8. Okt. 20.00 Uhr	S. Edelgardis Cotti Städt. Krankenhaus Baden
Kanton Basel-Land			
Liestal	Krankenhaus	2., 9., 16. Okt. 20.15 Uhr	S. Alice Thommen Erzenbergstrasse 48 Liestal
Kanton Basel-Stadt			
Basel	Bürgerspital Schulpavillon der Pflegerinnen- schule	8., 15., 22. Okt. 20.30 Uhr	S. Marlies Fluck Bürgerspital Basel

Ort <i>Lieu</i>	Lokal <i>Local</i>	Datum und Zeit <i>Dates et heure</i>	Anmeldungen bitte an die Kursleiterinnen <i>S'inscrire</i> <i>s. v. p. auprès du chef de groupe</i>
Basel	Bürgerspital Schulpavillon der Pflegerinnen- schule	10., 17., 24. Okt. 20.30 Uhr	S. Rösli Kohler Bürgerspital Basel
Basel	Bürgerspital Schulpavillon der Pflegerinnen- schule	12., 19., 26. Okt. 20.30 Uhr	S. Annelies Nabholz Schulschwester Bürgerspital, Petersgraben 17 Basel
Basel	Klaraspital Lehrsaal Nr. 1 im Souterrain	16., 23., 30. Okt. 20.30 Uhr	S. Lilly Jundt Sommergasse 22 Basel

Kanton Bern

Bern	Engeried Riedweg 3 Schulzimmer der Pflegerinnenschule	2., 9., 16. Okt. 20.15 Uhr	S. Elisabeth Moser Engeried-Spital Bern
Bern	Inselspital Hörsaal der med. Poliklinik Freiburgstrasse 3	3., 10., 17. Okt. 20.30 Uhr	S. Milly Huber Loryspital Bern
Bern	Tiefenauspital Predigtsaal im Mittelbau des Spitals	1., 8., 15. Okt. 20.30 Uhr	S. Cecile Hoby Tiefenauspital Bern
Bern	Lindenhof Schulpavillon Stadtbachstrasse	2., 9., 16. Okt. 20.30 Uhr	S. Theres Walther Lindenhofspital Bern
Langenthal	Samariterhaus Schulhausstrasse	9., 16., 23. Okt. 20.15 Uhr	S. Ruth Sahli Bezirksspital Langenthal
Biel	Logengasse- Turnhalle	17., 24., 31. Okt. 20.15 Uhr	S. Marianne Grimm Redernweg 27 Biel
Thun	Aula des Progymnasiums	19., 26. Okt. 2. Nov. 20.30 Uhr	Oberschw. Elisabeth Richard Bezirksspital Thun

Ort <i>Lieu</i>	Lokal <i>Local</i>	Datum und Zeit <i>Dates et heure</i>	Anmeldungen bitte an die Kursleiterinnen <i>S'inscrire</i> <i>s. v. p. auprès du chef de groupe</i>
Münsingen	Kant. Heil- und Pflegeanstalt Essaal im Schwesternhaus	31. Okt. 7., 14. Nov. 20.15 Uhr	Oberschwester Frieda Liechti Krankenhaus Münsingen (Bern)
Saanen	Bezirksspital	Datum u. Zeit werden auf An- meldung mit- geteilt	Oberschwester Rosa Stettler Bezirksspital Saanen

Canton de Genève

Genève	26, avenue Beau-Séjour	2, 9, 16 oct. 4, 11, 18 oct. 17, 24, 31 oct. 19, 26 oct., 2 nov. 20 h 30	S. Vreni Wüthrich Secrétariat de l'ASID 25, avenue de la Roseraie Genève
--------	---------------------------	---	---

Kanton Glarus

Glarus	Kantonsspital Gottesdienstlokal	2., 9., 16. Okt. 20.15 Uhr	Oberschwester Bethli Flatt Kantonsspital Glarus
--------	------------------------------------	-------------------------------	---

Kanton Graubünden

Thusis	Krankenhaus	22., 29. Okt. 5. Nov. 20.30 Uhr	S. Gertrud Edelmann Krankenhaus Thusis
Samedan	Kreisspital Therapieraum	16., 23., 30. Okt. 20.30 Uhr	S. Gertrud Engler Samedan
Davos-Platz	Eidg. Militär- sanatorium	Anf. Oktober Datum u. Zeit werden auf An- meldung mit- geteilt	Frau Dr. Jucker Militärsanatorium Davos-Platz

Ort <i>Lieu</i>	Lokal <i>Local</i>	Datum und Zeit <i>Dates et heure</i>	Anmeldungen bitte an die Kursleiterinnen <i>S'inscrire</i> <i>s. v. p. auprès du chef de groupe</i>
--------------------	-----------------------	---	--

Kanton Luzern

Luzern	Sälischulhaus Pilatusstrasse	5., 9., 12. Okt. 20.00 Uhr	S. Henriette von Moos Museggstrasse 14 Luzern
Luzern	Kantonsspital Schulzimmer der Pflegerinnen- schule	1., 8., 15. Okt. 3., 10., 17. Okt. 5., 12., 19. Okt. 20.15 Uhr	S. Gertrud Hürlimann Kantonsspital Luzern
Sursee	Bezirksspital Pflegerinnen- schule	2., 9., 16. Okt. und 3., 10., 17. Okt. 20.00 Uhr	Oberschwester Esterina Bezirksspital Sursee

Canton de Neuchâtel

Le cours est renvoyé au début de l'année 1952

Kanton Schwyz

Schwyz	Krankenhaus	10., 17., 24. Okt. 20.15 Uhr	Schwester Oberin Krankenhaus Schwyz
--------	-------------	---------------------------------	---

Kanton Solothurn

Solothurn	Landhaus- schulhaus	23., 30. Okt. 6. Nov. 20.30 Uhr	S. Elisabeth Hanauer b. Frau Howald alte Bernstrasse 43 Solothurn
-----------	------------------------	---------------------------------------	--

Kanton St. Gallen

St. Gallen	Rot-Kreuz-Haus b. Schützengarten Innerer Sonnen- weg 1a	18., 25. Okt. 1. Nov. 20.00 Uhr	S. Martha Egli Sonnenhaldenstrasse 16 St. Gallen
------------	--	---------------------------------------	--

Ort <i>Lieu</i>	Lokal <i>Local</i>	Datum und Zeit <i>Dates et heure</i>	Anmeldungen bitte an die Kursleiterinnen <i>S'inscrire</i> <i>s. v. p. auprès du chef de groupe</i>
--------------------	-----------------------	---	--

Kanton Tessin

Locarno evtl. Lugano evtl. Bellinzona	Ort, Lokal, Datum und Zeit werden auf Anmeldung be- kanntgegeben		S. Martha Herren Villa Maria Monti-Locarno
---	---	--	--

Kanton Thurgau

Münsterlingen	Kantonsspital Angestellten- Esszimmer	19., 26. Okt. 2. Nov. 20.30 Uhr	S. Frieda Reich Kantonsspital Münsterlingen
---------------	---	---------------------------------------	---

Canton de Vaud

Lausanne	Galeries St-François 2 ^e étage aile ouest, saile 87	16, 23, 30 oct. 19, 26 oct. 2 nov. 6, 13, 20 nov. 9, 16, 23 nov. 20 h 30	M ^{me} Aubert-Bourl'honne 5, avenue de Cour Lausanne
Vevey	Le D. A. T.	1, 3, 5 oct. 20 h 15	M ^{lle} Schweizer Infirmière scolaire Vevey
Leysin	Le Foyer	8, 13, 17 oct. 20 h 30	M ^{lle} M. Bauer La Manufacture Leysin
Leysin	Le Foyer	9, 15, 20 oct. 20 h 30	M ^{lle} Albisser Le Chamossaire Leysin
Leysin	Le Foyer	10, 16, 22 oct. 20 h 30	M ^{lle} de Haller Beau-Site Leysin
Nyon	L'Union rue de la Gare	8, 15, 22 oct. 20 h 30	M ^{me} Pavillon-Gaulis 10, Mafroi Nyon

Ort <i>Lieu</i>	Lokal <i>Local</i>	Datum und Zeit <i>Dates et heure</i>	Anmeldungen bitte an die Kursleiterinnen <i>S'inscrire</i> <i>s. v. p. auprès du chef de groupe</i>
--------------------	-----------------------	---	--

Kanton Zürich

Zürich	Schweiz. Pflege- rinnenschule Turnhalle	2., 9., 16. Okt. 20.15 Uhr	S. Hedw. Meier Schweiz. Pflegerinnenschule Carmenstrasse 40 Zürich 32
Zürich	Kantonsspital Kurszimmer (Eingang Gloria- strasse)	19., 26. Okt., 2. Nov. 20.15 Uhr	S. Marta Haltiner Kantonsspital Med. Frauenabteilung Zürich
Zürich	Kantonsspital Kurszimmer (Eingang Gloria- strasse)	1., 8., 15. Okt. 20.15 Uhr	S. Anni Büsser Schwesternhaus vom Roten Kreuz Gloriastr. 14—18, Zürich
Zürich	Limmatschul- haus A Limmatstrasse 90 Zeichnungsaal	3., 10., 17. Okt. 20.15 Uhr	S. Hedi Kronauer Sekretariat SVDK Forchstrasse 33 Zürich 32
Affoltern a. A.	Bezirksspital	8., 11., 15. Okt. 20.15 Uhr	Oberschwester Emmy Gsell Bezirksspital Affoltern
Männedorf	Kreisspital Kurslokal	10., 17., 24. Oktober 20.30 Uhr	Oberschwester Herta Wild Kreisspital Männedorf
Horgen	Gewerbeschulhaus alte Landstr. 40	4., 11., 18. Okt. 20.00 Uhr	S. Alma Ammann Krankenhaus Horgen
Wald	Krankenasyl	1., 8., 15. Okt. 20.15 Uhr	Oberschwester Alice Heller Krankenasyl Wald
Winterthur	Kantonsspital Neues Schwestern- haus, Nähzimmer	4., 11., 18. Okt. 20.30 Uhr	Oberschwester G. Schümperli Kantonsspital (Chir.) Winterthur

Sing-Sang

Da liege ich seelenvergnügt. Mein Blick ruht im sonnenbeschieneenen Grün. Grosse Ruhe umfängt mich. Kein Mensch weit und breit. Nur von ferne höre ich ein leises, zartes Schwirren. Auf dem Luftwege kommt irgend etwas näher. Ach, nur ein Mücklein. Das vermag meine Aufmerksamkeit nicht an sich zu ziehen. Ganz anders aber ist die Mücke eingestellt. Immer näher und näher kommt sie. Immer lauter und lauter singt sie. Sie will mir wohl mit ihrer Froheit die Zeit vertreiben. Ich aber habe für ihr Getue kein Verständnis. Sachte verwehrt meine Hand eine Annäherung. Ihr Schwirren aber wird unbeirrbar stärker; sie schraubt ihren Sing-Sang höher, er wird giftiger. Dann lässt sie sich nieder auf mein Gesicht. Küsst mich. Nein, so was! Das war mir nun doch zu bunt. Impulsiv hob sich meine Rechte zu kräftigem Schlag. — Ein kleines Leben hat ein jähes Ende gefunden.

Wo ist nur mein frohes Sinnen hingekommen? Ganz verquickt und eingesponnen ist es in die impulsive Tat. Durfte ich wirklich ein harmloses, hilfloses Tierchen nur so aus dem Leben schlagen? Ich denke an impulsive Taten, die direkt ins Zuchthaus führten; Familienglück zerstörten. Nun ja! Wie ich nachher wahrnahm, hat die Mücke mich nicht geküsst, sondern gestochen. Blut hat sie gierig aus mir gesaugt. Ich fühle mich gerechtfertigt bei diesem Gedanken. Schliesslich ist mein Blutdruck normal und — alles muss man sich ja wirklich nicht gefallen lassen.

Hingegen — sinne ich weiter: «Was tat die Mücke anderes, als wozu sie geschaffen und talentiert war?» Sie tat es sogar sehr gründlich. Unter Schwierigkeiten. Mit Ausdauer.

Ich mag nicht mehr ruhen. Missvergnügt erhebe ich mich von der bequemen Lage. Kommt wieder einmal so ein Mücklein, mag es schwirren und seinem Sing-Sang frönen so viel es will; ich werde mich «nobel» verhalten; es seinem Getue überlassen.

Nobel wird es auch sein, so sinne ich, Schwierigkeiten jeglicher Art beherrscht hinzunehmen. Aus ihnen Nutzen zu ziehen. Zu wachsen und mehr Verständnis zu haben für Handlungsweisen, deren Motive so oft nicht ersichtlich sind.

Schw. E. Baur.

Questions de construction de nos hôpitaux

Il faut bâtir!

Aidez et conseillez-nous!

Chères infirmières,

Oui, il va falloir bâtir! Puisque la *manière* dont ce sera fait a une grande importance pour une longue période, aussi bien pour les infirmières que pour les malades, il s'agit de se servir de notre expérience et de l'utiliser de la façon la plus pratique et la plus rationnelle en vue des nouvelles installations.

Il serait très utile d'ouvrir une rubrique dans notre «Revue», au sujet des «Questions de construction».

Anmeldeformular

Ich melde mich für den Kurs «Erste Hilfe» für Schwestern und Pfleger, welcher stattfindet in:

Ort:

Datum:

Ich verpflichte mich, alle drei Abende zu besuchen.

Sollte mir der Besuch eines Abends absolut unmöglich sein, werde ich die Kursleiterin so frühzeitig als möglich benachrichtigen.

Unterschrift:

Kollektiv-Verband SVDK:

Militärdienstpflichtig: Ja Nein

Adresse:

Telephon:

Oder Telephon auszurichten bei:

Nr.

Einzusenden bis 26. September 1951 an die Kursleiterin des von Ihnen gewählten Kurses.

Ohne anderweitigen Bericht gilt Ihre Meldung als angenommen.

Si les infirmières s'intéressent à cette question, cela pourrait être d'une grande utilité pour divers projets.

De bonnes installations, bien comprises, soutiennent les infirmières dans leur tâche auprès des malades et la leur facilitent.

Commençons par la question suivante: *Comment devrait être la chambre de bains idéale dans une division de malades?*

Serait-ce avantageux de placer deux baignoires dans la chambre de bains?

Quels avantages verriez-vous à cela?

Est-il souhaitable qu'il y ait un W. C. dans la chambre de bains?

Un bain de siège est certainement indiqué dans une division pour les femmes. Pourquoi les bains de siège sont-ils toujours posés à terre, de façon qu'une personne en bonne santé a déjà de la peine à se relever? Connaissez-vous des hôpitaux dans lesquels les bains de siège ne se trouvent pas à terre, mais à une hauteur pratique, de façon que l'emploi n'exige pas des efforts spéciaux?

Feuille d'application

Je m'inscris au cours de «secourisme» pour infirmières et infirmiers qui a lieu à:

Lieu:

Date:

Je m'engage à suivre tous les trois soirs de cours.

En cas d'empêchement imprévu, je m'excuse préalablement de mon absence et le plus tôt possible.

Signature:

Membre coll. de l'ASID:

Astreinte au service militaire: Oui Non

Adresse:

Téléphone:

Ou n° de tél. chez:

A envoyer jusqu'au 26 septembre 1951 à la monitrice du cours auquel vous vous êtes inscrite.

Sans autres communications, vous êtes admise.

Faut-il prévoir une armoire pour la lingerie de bains?

Faut-il placer un poste d'eau comme dans les W. C.?

Quelles dispositions connaissez-vous, pouvant aider à faire entrer et sortir du bain, un malade qui ne peut pas s'aider lui-même?

Nous nous réjouissons de recevoir vos suggestions.

R. G.

La rubrique «Questions de construction» est ouverte par les lignes ci-dessus; et nous remercions notre correspondante de son initiative.

(Réd.)

Gefälligkeit

Durch das Erweisen von Gefälligkeiten verbinden wir andere Menschen mit uns. Wir vermeiden Reibung und schaffen uns Wohlwollen und Gunst. Wir sammeln dadurch Freunde um uns, die uns helfen, als ob sie unsere Teilhaber wären. Wenn die Arbeit einen Menschen auch noch so sehr in Anspruch nimmt, sollte er doch

stets einige Zeit darauf verwenden, andern Leuten Gefälligkeiten zu erweisen. Wenn sich eine Gelegenheit bietet, jemandem eine Gefälligkeit zu erweisen, dann darf man nicht ohne weiteres sagen: «Die Sache geht mich nichts an.» Nein, man sollte es als eine gute Gelegenheit auffassen und sie sich zunutze machen. Allerdings muss stets berücksichtigt werden, wem man Gefälligkeiten erweist, denn es gibt auch Unwürdige!

Niemand ist so reich oder so unabhängig, dass er sagen kann: «Ich erweise keine Gefälligkeiten, und ich bitte auch nie um Gefälligkeiten.» Sagt er es aber doch, dann kann ihm dies verhängnisvoll werden.

Jeder von uns braucht die Hilfe und die gute Meinung der anderen. Abgesehen vom Grundsatz, der im Gebot der christlichen Nächstenliebe enthalten ist, kann jeder von uns früher oder später einmal in die Lage kommen, dass er jemanden braucht, der ihm über Schwierigkeiten hinweghilft.

Blicke man einmal auf sein Leben zurück, und man wird finden, dass in kritischen Zeiten immer eine Person da war, die gefällig war.

Es ist eine grosse Weltklugheit, durch das Leben zu gehen, indem man würdigen Mitmenschen Gefälligkeiten erweist. — W. M. *Kompass, Luzern.*

Spitalbau-Fragen

Es soll gebaut werden

Helfen Sie mit, raten Sie mit.

Liebe Schwestern,

Ja, es soll gebaut werden. Da das *Wie* auf Jahrzehnte hinaus für Patienten und Schwestern von grösster Wichtigkeit ist, gilt es, gemachte Erfahrungen bei den neuen Einrichtungen so praktisch und zweckmässig als möglich zu verwerten. Eine Rubrik für Baufragen in unsern Blättern könnte von grossem Nutzen für viele Projekte werden, wenn sich die Schwestern an diesem Gedankenaustausch beteiligten. Gute und zweckmässige Einrichtungen unterstützen uns Schwestern in der Pflege der uns anvertrauten Patienten und erleichtern uns unsere Aufgabe.

Beginnen wir mit der Frage: *Wie sieht das ideale Badezimmer auf einer Krankenabteilung aus?*

Ist es zweckmässig, im Badezimmer zwei Badewannen einzubauen? Welche Vorteile sehen Sie darin?

Ist ein Closet im Badezimmer wünschenswert?

Auf einer Frauenabteilung wird sicher ein Sitzbad angezeigt sein. Warum sind die Sitzbadewannen immer am Boden angebracht, so dass schon ein gesunder Mensch Mühe hat, sich zu erheben? Gibt es Betriebe, in denen Sitzbadewannen nicht am Boden angebracht sind, sondern in dienlicher Höhe, so dass die Benützung derselben ohne besondere Anstrengung geschehen kann?

Soll ein Kasten für Badewäsche angebracht werden?

Soll ein Brünneli angebracht werden?

Was für Einrichtungen gibt es, um einen hilflosen Patienten mühelos ins Bad und wieder aus demselben heben zu können?

Wir freuen uns auf Ihre Anregungen.

R. G.

Die Rubrik «Für Baufragen» ist damit, bestens dankend für die Anregung, eröffnet.

(Red.)

Preis-Kreuzworträtsel

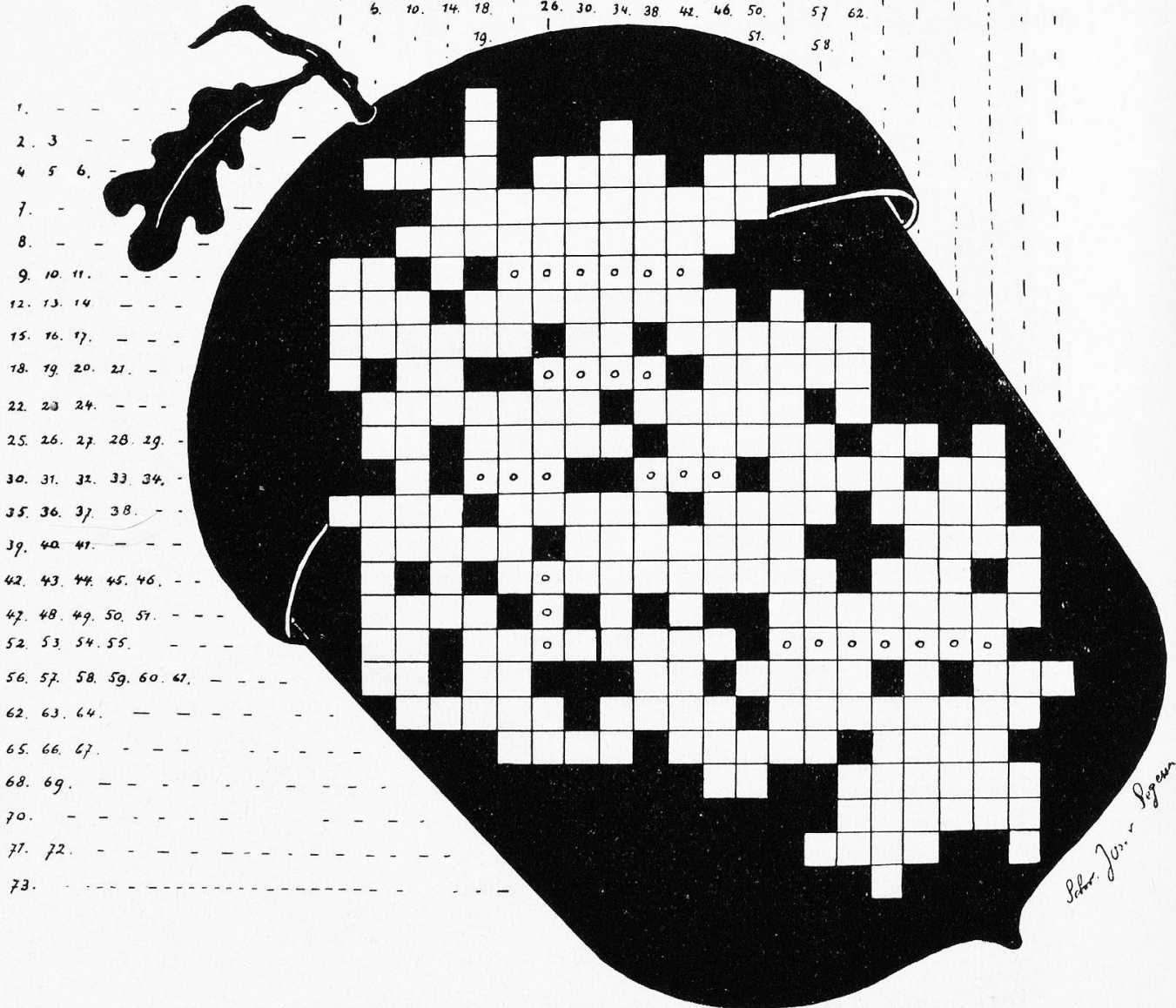
Die Worte in den mit 0 bezeichneten Feldern ergeben einen Ausspruch von John Ruskin. Der Spruch ist auf einer Postkarte geschrieben nebst der Adresse des Absenders an die Redaktion der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» zu senden. — *Letzter Termin: 6. Oktober 1951.*

Die Preisgewinner werden durch das Los ermittelt und deren Namen gleichzeitig mit der Auflösung des Rätsels in der Novembernummer bekannt gegeben.

Viel Vergnügen und zähe Geduld!

Schw. J. v. S.

1.	3	7.	11.	15.	20.	23.	27.	31.	35.	39.	43.	47.	52.	54.	59.	63.	66.	68.	70.	72.	75.
2.	4	8.	12.	16.	21.	24.	28.	32.	36.	40.	44.	48.	53.	55.	60.	64.	67.	69.	71.	73.	
	5.	9.	13.	17.	22.	25.	29.	33.	37.	41.	45.	49.		56.	61.	65.				74.	
6.	10.	14.	18.		26.	30.	34.	38.	42.	46.	50.		57.	62.							
			19.							51.		58.									



Schw. J. v. S.

Senkrecht: 1 (von unten) Hautkrankheit; 2 Konsonant; 3 Konsonant; 4 wie 12 waagrecht; 5 (siehe 40 waagrecht); 6 ehemaliger bekannter Lehrer einer Pflege-
rinnenschule; 7 mit 46 waagrecht, Ruf des Esels; 8 vor 7 senkrecht und 57 waag-
recht ruft das Büsi; 9 im Protoplasma zu finden; 10 Bezeichnung unseres Verban-
des in der welschen Schweiz; 11 (von unten) Infektionskrankheit; 12 (von unten)
die Luft in Paris und Lausanne; 13 Steinfrucht; 14 mit 7 senkrecht = 36 senkrecht,
Attribut des Kolumbus und des Osterhasen; 15 Tollwut; 16 mit 71 waagrecht Fehlen
der Harnabsonderung; 17 (geschüttelt) Kommission für Krankenpflege; 18 mit 60
waagrecht des Boxers Sieg; 19 das englische Siegel; 20 mit 21 die verlangsamte
Herztätigkeit; 22 kleinste Zahl (bisweilen in wichtigen Aemtern zu finden!); 23
Krankentransportmittel; 24 Ansammlung von wässriger Flüssigkeit unter der Haut;
25 ???; 26 Schw. Emilie Eichenberger hat ihre Taschentücher so gezeichnet; 28 und
27 (von unten) am häufigsten zu Rate gezogenes Druckwerk im Portierstübli und
Bureau der Spitäler; 29 und 30 mit 66 senkrecht dazwischen gehört zum Auge;
31 wird als erste Pflichtleistung vom ins Leben tretenden Menschen verlangt; 32
mit 25 senkrecht Teil des Fusses; 33 Darmverschluss; 34 mit 29 senkrecht wertvolle
Karte beim Jassen; 35 (von unten) Gewebe, franz.; 36 siehe 14 senkrecht; 37 (von
unten, geschüttelt) landläufiger Ausdruck für Hernie, ch = 1 Buchstabe; 38 (mit
J davor) Teppiche und Matten werden daraus gefertigt; 39 Haut (lat.); 40 Danziger
Kalenderdruckerei (Abk.); 41 Sinnesorgan; 42 (von unten) beliebter Warmluft-
erzeuger in Spital und Haushalt; 43 Ausruf; 44 mit 44 waagrecht Ursache häufiger
Krankheiten; 45 mit 29, 66, 75 (alle senkrecht) Dorf im Oberwallis; 46 neu (lat.);
47 mit 50 senkrecht das «Nein» des Zürchers; 48 Knochen-Hohlmeisselzange; 49
Nordische Münze; 50 Vokal; 51 Ruhr-Statut (Abk.); 52 mit 2 und 58 senkrecht
Nachtvogel; 53 unsere Soldaten bringen jeweils solche heim; 54 Konsonant (mit
Punkt = Schwester); 55 Autozeichen der Diplomaten; 56 ist in Zürich und hiess
früher Poli; 57 tödlicher Ausgang, Tod; 58 wie 52 senkrecht; 59 Basler Anatom,
bekannt durch sein «Bündel»; 60 Vokal; 61–62 (von unten) ist oft teuer; 63 gehö-
ren samt den Schulden dem Schweizervolk; 64 (Abk.) Bundesrat Kobelt ist dessen
Vorsteher; 65 Entdecker des Pestbazillus; 66 Vokal; 67 künstlicher Arm; 68 (von
unten) Englische Fabrik für Röntgenfilme; 69 Kleidungs-, resp. Wäschestück; 70
(von unten) Augenkrankheit; 71 wissenschaftlich ausgebildeter Landwirt; 72 das
englische 41 senkrecht; 73 mit 74 Mist; 75 wie 54 senkrecht.

Waagrecht: 1 + 2 + 3 = die Lilie im franz. Königswappen; 4 Art von Ver-
letzung (meist Ursache von 15 senkrecht); 5 (geschüttelt) wenn es gut ist, bester
Ferienbegleiter; 6 Ende des Darmes; 7 die ... Urineiweissprobe; 8 (von rechts)
wird von müden Besuchern von Ausstellungen geschätzt; 9 (mit a) Vorname der
letzten Königin von Spanien; 10 mit 25 senkrecht, zu allen Zeiten gebrauchte Waffe;
11 ??????; 12 Neue Zürcher Zeitung; 13 Drüsenentzündung; 14 mit 52 senkrecht,
gediegene Monatszeitschrift; 15 Deutscher Kliniker, Methode der Hernienoperation;
16 mit 17 gegenwärtig nicht beliebte Himmelsrichtung; 18 mit 19 mohammedani-
scher Männervorname; 20 ?????; 21 Prof. der Ohrenheilkunde, Zürich; 22 (von
rechts) Stadt in Finnland; 23 gute ... sind immer wertvoll, fehlen aber oft, wenn
man sie haben sollte; 24 (mit 57 waagrecht) Haustier, post mortem am nützlichsten;
25 mit W deutsche Automarke; 26 und 27 wurden in «Le Chanet» durchgeführt; 28
sagt in Florenz der Bräutigam am Traualtar; 29 vor 9 waagrecht, Haustier der Lapp-
länder; 30 mit 68 waagrecht Göttin der Morgenröte; 31 ???; 32 ???; 33 (von
rechts) wichtigstes Möbel für Kranke (und Schwestern!); 34 verdoppelt lehren
blöde Mütter ihre Kinder statt «danke» sagen; 35 Werkstatt für 23 waagrecht;
36 (ä fehlt) Berliner Ausdruck für geziert, fade; 37 berühmter Wein- und Schiffs-
bauer des Alten Testaments; 38 angeblich Schmuck des Mannes; 39 Kosename

völlig Verblödeter; 40 mit 5 senkrecht = Kurort im Berner Oberland; 41 Blume, mit Gürtel davor, schmerzhaft Krankheit; 42 und 43 Carlo Sarti; 44 mit 44 senkrecht zusammen = Ursache vieler Krankheiten; 45 Eidg. Militär-Fahrschule; 46 Vokal; 47 das krasse Gegenteil der Liebe, ihr jedoch oft sehr nahe; 48 mit 57 waagrecht Haustier, post mortem erst nützlich; 49 und 50 Geburtsort Abrahams; 51 Muster, Einzelstück; 52 mit 57 waagrecht Sohn Isaaks; 53 mit 57 und 54 waagrecht Massnahme der Militärsanität im Krieg; 55 ????????; 56 mit 58 = in herkömmlicher Form (lat.); 57 Halbinsel im Zürichsee; 59 und 61 Gelbsucht; 60 Vokal; 62 entsteht auf Fingerdruck bei 24 senkrecht; 63 Edelgas (Lichtröhre); 64 Herztonikum (Apotheke Hausmann); 65 (von rechts) gediegen, vornehm; 66 und 67 umwälzende Neuerfindung der Technik; 68 Mund (per ..); 69 Zittern; 70 —; 71 mit 16 senkrecht fehlende Harnausscheidung; 72 Konsonant; 73 chemische Bezeichnung für Stickstoff.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thurgau: Wird's liebe Schwestern euch belieben / Im September zu kommen an den Rhein, / Um in der «Krone» zu Gottlieben / Am 27. fröhlich zu sein? — Anmeldung bis 26. September an die Gruppenleiterin.

Krankenpflegeverband Zürich Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich

Herzliche Einladung an unsere Mitglieder zu einer *Besichtigung des neuen Kantonsspital Zürich*, Freitag, 5. Oktober 1951. — Besammlung: 14.30 Uhr beim Haupteingang Rämistrasse 100.

Anmeldungen sind unbedingt erforderlich und sind zu richten an das Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Zürich, Asylstrasse 90, Tel. 32 50 18.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Unsere monatliche Zusammenkunft findet am Mittwoch, 26. Sept. 1951, bei Schw. Christine Moser, Junkerngasse 45, statt.

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Vermisst wird die SVDK-Brosche Nr. 769; sie wird bis zu ihrer Wiederauffindung ungültig erklärt. Eventuelle Finder werden gebeten, die Brosche senden zu wollen an: Schwester *Hedwig Meier*, Beratungsstelle für Schwestern, Schweizerische Pflegerinnenschule, Carmenstrasse 40, Zürich 7/32.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldung: Schw. Margaretha Grundbacher, geb. 1919, von Bütikofen (BE). Bezirksspital Biel, Bezirksspital Frutigen, Tiefenauspital Bern. Examenausweis des Schweiz. Krankenpflegebundes 1945

Aufnahme: Schw. Gertrud Burri.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Aufnahmen: Schw. Elisabeth Schweizer, Maria Kunz, Frau Agnes Gansel-von Orelli.

Berichterstattung - Petit Journal

Le Dr Lucien Bovet †

Le Dr Lucien Bovet est décédé à l'hôpital cantonal de Genève des suites du terrible accident d'automobile où M^{me} Bovet avait également trouvé la mort.

Le Dr L. Bovet était né en 1907 à Zurich où son père était professeur à la Faculté des Lettres. Il avait fait ses études médicales à Lausanne, à Berne et en Belgique. Il dirigea son activité vers la psychiatrie et, en 1936, il fut nommé sous-directeur de l'Asile de Cery. Orienté vers la psycho-pathologie de l'enfance, il prit la place de chef de l'Office médico-pédagogique vaudois.

En 1944, il fut chargé de cours à la Faculté de Médecine de Lausanne et expert conseil de l'Organisation mondiale de la Santé qui vient de publier son remarquable travail sur les «Aspects psychiatriques de la délinquance juvénile». En 1950, il avait sorti, en collaboration avec N. Béno et H. Bersot, un livre plein d'intérêt sur «les enfants nerveux», après d'autres intéressantes publications.

Im Kantonsspital Genf ist kürzlich Dr. Lucien Bovet an den Folgen eines Automobilunfalles gestorben. Dr. Bovet war Leiter des waadtländischen Medizinisch-Pädagogischen Instituts. Im gleichen Jahr war er Privatdozent an der Universität und versah seit 1946 einen Lehrauftrag für Psychopathologie der Kinder und der Erwachsenen an der Ecole des science sociales et politique der Universität Lausanne. Dr. Bovet veröffentlichte zahlreiche Schriften. Er hielt viele Vorträge über schwer erziehbare Kinder und Umerziehung. Den Teilnehmerinnen an den Fortbildungskursen in Leubringen ist Dr. Bovet durch seine Vorträge über psychologische Fragen in bester Erinnerung geblieben.

Internationaler Kongress über Allergie

Unter dem Ehrenpräsidium von Herrn Bundesrat Dr. Ph. Etter und dem Vorsitz von Herrn Prof. Dr. Ch. W. Löffler, dem Direktor der Medizinischen Universitätsklinik in Zürich, wird vom 23.—29. September in Zürich der *erste internationale Kongress der International Association of Allergists* abgehalten werden. An ihm wird das vielgestaltige, noch viele Geheimnisse in sich bergende Gebiet der allergischen Reaktionen studiert und besprochen werden; man möchte zudem versuchen, System in die gewaltige Materie zu bringen. — An einer Pressekonferenz orientierten die Herren Prof. Dr. Löffler, Prof. Dr. Grumbach und Pressechef M. U. Metaxas über das Wesen der Allergie und das bevorstehende internationale Treffen der Allergisten in unserem Lande. Wir werden in der nächsten Nummer ausführlicher über diesen Kongress berichten.

Conseil international des infirmières

Un Congrès, organisé par la Fédération du Monde d'Hygiène Mentale se tiendra dans la ville de Mexico, du 11 au 19 décembre 1951.

Les infirmières, membres du Conseil International des Infirmières, par l'intermédiaire de leur association nationale, peuvent participer à ce congrès; elles devront s'adresser au Bureau Central à Londres, de la Fédération du Monde d'Hygiène Mentale, et appuyer leurs demandes par une lettre d'introduction de leur association nationale.

L'adresse de la Fédération est la suivante: Miss E.-M. Thornton, M. A., Secretary, World Federation for Mental Health, 19, Manchester Street, London, W. 1, Angleterre.

Cours de la VESKA
du 24 au 27 septembre 1951

VESKA-Kurs

vom 24.—27. September 1951 im Casino Municipal Montbenon, Lausanne

P R O G R A M M E

Lundi, 24 septembre 1951

Arrivée des participants et installation dans les hôtels.

12 h 30: Déjeuner en commun au Casino Municipal de Montbenon. — 14 h 00: *Ouverture* du Cours de la VESKA 1951 par le Dr phil. O. Binswanger, président de la VESKA, Kreuzlingen, et le Dr méd. A. Grosjean, vice-président de la VESKA, La Chaux-de-Fonds.

Présidence: P. Barben, administrateur, kant. Frauenspital, Berne, et A. Chevalier, directeur-adjoint à l'hôpital cantonal, Lausanne.

14 h 15: *Exigences actuelles en alimentation hospitalière*. Rapporteur: Dr méd. M. Demole, chargé de cours à la faculté, Genève. — 15.00 Uhr: *Die Menugestaltung im Krankenhaus*. Rapporteur: Willi Brenneisen, chef de cuisine, Kant. Frauenklinik, Zürich. — 15.45 Uhr: *Die Verpflegung im Krankenhaus mit Privatpatienten*. Rapporteur: Ernst Wenischneiger, chef de cuisine, Klinik Hirslanden, Zürich. — 16.30 Uhr: *Zeitgemässe Nachtwachen-Verpflegung*. Rapporteur: Georg Hug, chef de cuisine, Kantonsspital, Zürich. — Discussion. — Dîner dans les hôtels ou au choix des participants.

Mardi, 25 septembre 1951

Présidence: P. Barben, administrateur, kant. Frauenspital, Berne, et A. Chevalier, directeur-adjoint à l'hôpital cantonal, Lausanne.

8 h 30: *La collaboration entre personnel médical et administratif*. Rapporteur: Dr méd. D. Stucki, Porrentruy. — 9.15 Uhr: *Diät im Spital*. Rapporteur: P. Leuenberger, chef de cuisine diététique, Bürgerspital, Basel. — 10 h 00: *L'alimentation du personnel de l'hôpital*. Rapporteur: Ch. Henry, chef de cuisine, hôpital cantonal, Genève. — 10.45 Uhr: *Die Hausbeamtin und der Küchenchef*. Rapporteur: Otto Frei, chef de cuisine, Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich. — Discussion. — 12 h 30: Déjeuner en commun au Casino Municipal. — *Visite de l'Hôpital cantonal*. — Réception avec collation offerte par la Direction de l'Hôpital. — *Dîner aux chandelles à Chillon*. Réception officielle.

Mercredi, 26 septembre 1951

Présidence: Le Dr phil. O. Binswanger, président de la VESKA, Kreuzlingen, et le Dr méd. A. Grosjean, vice-président de la VESKA, La Chaux-de-Fonds.

8 h 30: *Les méthodes de prévention (TBC) en Suisse et à l'étranger. Vaccination contre la tuberculose*. Rapporteur: Dr méd. A. Delachaux, médecin-chef, hôpital Sandoz, Lausanne. — 9.30 Uhr: *Die Tuberkulose im Krankenschwesternberuf und ihre Auswirkungen im besonderen auf die Arbeitsfähigkeit der kranken Schwester*. Rapporteur: Dr. med. E. Haefliger, Chefarzt, Zürcher Heilstätte, Wald (Zch.). — 10.30 Uhr: *Die Aufgabe der Schwester im Sanatorium*. Rapporteur: Schwester Doris Huber, Zürcher Heilstätte, Wald (Zch.). — Discussion. — 12 h 30: Déjeuner en commun au Casino Municipal. — 14.00 Uhr: *Die Weiterbildung der Schwestern an der Rotkreuz-Fortbildungsschule*. Rapporteur: Frau Oberin Monika Wuest, Zürich.

— 14 h 45: *Le recrutement et statut du personnel soignant en Suisse*. Rapporteur: Prof. Dr P. Jaccard, Clinique de la Source, Lausanne. — 15 h 45: *Voyage d'étude en Europe centrale et nordique*. Rapporteur: M^{lle} Violette Rosset, Hôpital cantonal, Lausanne. — Discussion. — Dîner dans les hôtels ou au choix des participants.

Renseignements et programme détaillé

Tous renseignements concernant le Cours de la VESKA seront fournis par le *Secrétariat de la VESKA*, à Aarau, Rain 32 (téléphone (064) 2 33 35. Pendant le cours, le bureau de renseignements et la location seront installés au Casino Municipal de Montbenon, Lausanne, tél. (021) 2 43 01.

Auskunft und ausführliches Programm

Alle Auskünfte über den VESKA-Kurs erteilt das *VESKA-Sekretariat Aarau*, Rain 32, Telephon (064) 2 33 35. Während des Kurses befinden sich Auskunft und Tageskasse im Casino Municipal de Montbenon, Lausanne, Tel. (021) 2 43 01.

Nomination d'une secrétaire exécutive adjointe

Le Conseil international des infirmières a le plaisir de vous annoncer la nomination de Miss Gwendoline Buttery, d'Afrique du Sud, au poste de secrétaire exécutive adjointe.

Son activité, tant sur le plan national que sur le plan international, la qualifie hautement pour ses nouvelles fonctions. L'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés est heureuse de lui adresser ses vives félicitations.

«Dagens Nyheter», Stockholm, berichtet über *Kündigungen schwedischer Krankenpflegerinnen*: Im Anschluss an die gescheiterten Verhandlungen wegen eines neuen Arbeitsabkommens haben weitere 468 Krankenpflegerinnen in Schweden am 15. Mai ihre Stellen gekündigt, nachdem bereits vordem in Stockholm sowie im Regierungsbezirk Stockholm 316 Krankenpflegerinnen ihren Dienst aufgesagt hatten. Unter den erstgenannten befinden sich 181 Operations-, Laboratoriums- und Poliklinikschwester. Weitere umfangreiche Kündigungsmassnahmen sind, wie die Präsidentin des Krankenpflegerinnenvereins, Sr. Gerda Höjer, mitteilt, vorläufig nicht in Aussicht genommen. Für neue Verhandlungen sind seitens der Vermittlungskommission einstweilen noch keine Einladungen erfolgt.

(«Die Agnes Karll-Schwester», August 1951.)

Telephon-Nummer 11 vermittelt Hilfe der Sanität bei Unfällen

Die Generaldirektion PTT teilt mit: Bei Unglücksfällen, besonders Verkehrsunfällen, ist bisher oft dadurch viel wertvolle Zeit verloren gegangen, dass beim Herbeirufen der ersten Hilfe erst die Telephonnummer der Sanitätspolizei, des nächsten Arztes oder Krankenhauses gesucht werden musste. Um die *Hilfeleistung* in solchen Fällen zu beschleunigen, wurde vom 1. August 1951 an auf dem ganzen schweizerischen Telephonnetz die Auskunft in den Dienst dieser Aufgabe gestellt. Es genügt somit, *Nr. 11 anzurufen* und die Unfallstelle zu bezeichnen; die Auskunftstelephonistin wird den Anruf unverzüglich an die für die Hilfeleistung in Frage kommende Stelle weiterleiten, und zwar zur üblichen Nah- oder Ferngesprächstaxe; eine besondere Gebühr für diesen Dienst ist nicht zu entrichten.

Samariterdienst an unseren Invaliden

Mitglieder des Eisenbahner-Samaritervereins Basel, die in ständiger Verbindung mit der grossen Invalidenvereinigung beider Basel stehen, organisierten für 400 Gebrechliche und ihre Angehörigen eine offizielle Gesellschaftsreise. Fröhlich holten die Samariterinnen und Samariter ihre Schützlinge in ihren Wohnungen ab und brachten sie auf den Bahnhof. Hier hielt die SBB-Direktion einen wunderbaren Extra-Leichttriebwagen inklusive Gepäckwagen bereit, worin die verschiedenen Fahrstühle und Wägelchen der Invaliden versorgt wurden.

Wie übergläckliche Kinder sassen die Gebrechlichen im Zug, der sie zunächst dem Jura entlang nach Biel führte. Dank grossem Verständnis und Entgegenkommen des Direktors der Bieler-, Neuenburger- und Murtensee-Dampfschiff-Gesellschaft, durfte die ganze Reisegesellschaft dann ein prächtiges Neuenburger Schiff besteigen. Das war der Auftakt zu der wunderschönen und selten durchgeführten «Dreiseinfahrt», die vom Bielersee via Zihlkanal und Neuenburgersee durch den Brojekanal über den Murtensee nach Murten führt. Die ganze dreistündige Fahrt war denn auch erfüllt von fröhlichem Lachen, heiterem Singen und warmem Sonnenschein.

Unvergesslich bleibt allen Reisenden der Empfang an der Schiffsstation Murten, wo ihnen die Samariterinnen und Samariter dieses schmucken Städtchens einen herzlichen Willkomm bereiteten. Mit kundigen Samariter-Griffen und zugleich liebevoller Fürsorge holten sie die Basler Invaliden an Land. Ohne diese Kranken je einmal gesehen zu haben, brachten die Murtener Samariter alle Schwerinvaliden mit unglaublicher Schnelligkeit und fraprierender Sicherheit in ihre Fahrstühle.

«Samariter», Olten.

Lebensrettung

Frau Durni weilte bei ihrer Schwester in Vinelz am Bielersee auf Besuch. Auf einmal hörten sie Hilferufe vom See her. Sofort ging Frau Durni nach dem Platz am See, wo etwa ein Dutzend Männer um einen leblosen Mann standen. Einer jener Männer, H. Chavay, hatte den Ertrunkenen ans Ufer gebracht. Wie lange dieser im Wasser gelegen hatte, wusste niemand. Frau Durni ging sofort ans Werk. Sie begann mit der künstlichen Beatmung. Nach etwa 15—20 Minuten gab der Ertrunkene wieder Lebenszeichen. Frau Durni hatte während dieser ganzen Zeit die künstliche Beatmung allein gemacht. In diesem Augenblick kam auch Dr. Adolf Hegi aus Erlach auf den Unfallplatz, der sich weiter dieses Patienten annahm, welcher nach einem Tag Spitalpflege wieder entlassen werden konnte.

Weiter heisst es im Bericht der Hilfslehrerin: «Wir vom SV Ins fanden es als eine grosse Leistung von Frau Durni, weil sie zufolge einer Krankheit einen Arm nicht mehr so gut gebrauchen kann.»

Liebe Samariter! Welche Lehren können wir aus diesem Falle ziehen? Ein Dutzend Männer steht um einen Ertrunkenen herum. Keiner weiss, was gemacht werden soll. Eine Samariterin kommt hinzu und hilft mit Erfolg. Das ist das Erfreuliche. Aber von so vielen Männern war kein einziger imstande, die richtige Hilfe zu leisten. Sind wir nicht ein wenig mitschuldig an diesem Zustand? Sollten wir nicht in unserer Propaganda, namentlich bei der persönlichen Werbung, noch viel eindrücklicher als das bis jetzt geschehen ist, auf solche Fälle hinweisen? Wir sollten in der Tat uns bemühen, möglichst viele Leute zu veranlassen, ja zu begeistern versuchen, einen Samariterkurs zu besuchen.

«Samariter», Olten.

Die schmerzlose Geburt im englischen Gesundheitsgesetz

Im Rahmen des neuen Gesundheitsgesetzes, das dem englischen Volk in seiner Gesamtheit kostenlose Behandlung in allen Krankheiten gewährt, sollte nach dem Willen einer starken Parlamentsgruppe auch *eine Bestimmung aufgenommen werden, die die schmerzlose Geburt obligatorisch macht*. Die Regierung aber hat Bedenken und fürchtet bei den einen oder anderen Lokalbehörden auf Widerstand zu stossen, den sie vermeiden möchte. Eine der *enragiertesten Verfechterinnen* der schmerzlosen Geburt ist die Abgeordnete Lady Tweedsmuir. «Das Gesundheitsgesetz enthält bereits eine solche Bestimmung», erklärte sie, «aber es genügt uns nicht, dass sie den Lokalbehörden freistellt, ob sie darauf eingehen wollen oder nicht; wir wollen: sie müssen!» — cpr. Konkordia 8/1951.

(*Enragiert!* scheint uns hier nicht gerade der richtige Ausdruck zu sein; es gibt respektvollere Adjektive für die Verfechterinnen und Verfechter *einer guten Sache*. — Red.)

Berichtigung

Im Bericht über die Jahresversammlung 1951 des *Verbandes Schweizerischer Krankenpflegerorganisationen* (Nr. 8, 1951, S. 252 unserer Zeitschrift) hat sich bei der Aufzählung der Krankenpflegerschulen eine *falsche Meldung* eingeschlichen. Die Krankenpflegerschule am Kantonsspital Aarau nimmt keine Pflegeschüler mehr auf, sondern verweist sie an die Pflegerschule des Kantonsspitals Winterthur, hat jedoch ein Abkommen mit der Schule in Winterthur, nach dem *Winterthur seine Schüler nach Aarau ins Praktikum* schickt.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Journal des parents. Revue mensuelle au service de la vie de famille. Abonnement: 1 an fr. 4.50.

Ce journal cherche à apporter dans nos familles aide et conseil; il tend à satisfaire aussi bien les vœux des ses lecteurs en campagne, ainsi que les familles, habitant nos villes. — Rédaction et administration: Lausanne, 8, rue de Bourg.

Erklärung von Fremdwörtern, die in der Krankenpflege vorkommen; herausgegeben von der Evangelischen Diakonissenanstalt, Stuttgart. 11. Auflage, 52 Seiten; Kleinformat oktav, brosch. D-Mark —.60. Kommissionsverlag von J. F. Steinkopf, Stuttgart.

Ein praktisches Taschenbüchlein, das die notwendigsten Ausdrücke der medizinischen Fachsprache in Deutsch übersetzt enthält und Samariterinnen, Hilfs-

pflegerinnen und Samaritern zu Beginn ihrer Tätigkeit gute Dienste erweisen kann.

Aus dem Wörterbuch des Biologen, von Prof. Dr. Adolf Portmann. Mit 20 Zeichnungen von Sabine Baur. 70 Seiten. Verlag Friedrich Reinhardt AG, Basel.

Diese Studien über eigenartige tierische Stoffe sind von dem vortrefflichen Lehrer an der Universität Basel dem dankbaren Hörerpublikum im Radio Basel im Jahre 1950 als Radiozyklus dargeboten worden. Der bekannte Biologe berichtet uns hier aus seinem reichen Wissen über «Lebenserscheinungen in der Natur, mit denen wir tagtäglich fast unbewusst in Berührung kommen». Ist es für einen denkenden Menschen nicht immer ein Gewinn, einzudringen in die Wunder geheimnisvoller Lebenserschei-

nungen? Besonders wir Schwestern sollten für freie Stunden, da vielleicht eine kalte Leere unser ermüdetes «ausgepumptes» Innere umkrallen will, gesunden, aufbauenden Lesestoff von solcher Währung bei der Hand haben. A.

Der **Tätigkeitsbericht des Schweizerischen Samariterbundes** gibt uns Kenntnis über die Wirksamkeit dieser wichtigen schweizerischen Vereinigung im Berichtsjahre 1950. Mit einem Gesamt-Mitgliederbestand von rund 109 000 Personen (Aktiv-, Passiv-, Ehren- und Freimitgliedern) bildet diese Vereinigung eine zuverlässige, starke Garde der Hilfsbereitschaft im Dienste des kranken und verunfallten Bruders.

Verlag: Zentralsekretariat des SSB, Olten.

Gewissermassen als ein kleines **Handbuch der Schweizerischen Frauenbewegung** hat der Bund Schweizerischer Frauenvereine seinen Jahresbericht für 1951 herausgegeben. Zu seinen Mitgliedervereinen gehören 38 Nationalverbände, 10 Frauenzentralen, 101 Lokalverbände. Die aufschlussreiche Broschüre verbreitet sich eingehend über Frauen-

berufe, Arbeitsrecht, Sozialversicherung, Erziehungs- und Wirtschaftsfragen, über die rechtliche Stellung der Frau u. a. m. Dem Bericht ist eine Liste der angeschlossenen Verbände beigegeben, die für Vereins-Zentralstellen und öffentliche Büros eine besondere Bedeutung im Sinne einer guten diesbezüglichen Orientierung darstellt.

Verlag: Schweizerisches Frauensekretariat, Merkurstrasse 45, Zürich.

Eine **Wegleitung über staatliche und zusätzliche Wehrmannsfürsorge** ist von der Zentralstelle für Soldatenfürsorge Bern herausgegeben worden. Jene Vorkehrungen zu kennen, die für den erkrankten und verunfallten Wehrmann getroffen sind, kann für die Krankenschwester und den Krankenpfleger von Bedeutung sein; sie werden durch diese Kenntnisse in die Lage versetzt, ihre Kranken, wenn nötig auf die vielfältigen Möglichkeiten einer Hilfe hinzuweisen, die durch die gut ausgebauten Fürsorge-Institutionen unseres Landes dem erkrankten Wehrmann und seiner Familie zur Verfügung stehen.

Verlag: Geschäftsstelle der Soldatenfürsorge, Monbijou 6, Bern.

Es ist gesünder, zu hoffen und das Mögliche zu schaffen, als zu schwärmen und nichts zu tun.
Gottfried Keller.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon 2 21 55, Postscheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme:** Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse, prière d'en indiquer la nouvelle et l'ancienne.

Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

Alcacyl

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander AG., Bern

Jeune infirmière

s'intéressant à la salle d'opération, est demandée comme 2^e infirmière de salle. - Adresser offres à l'hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Gesucht eine

Hauspflegerin

in kleinere Gemeinde im Kanton Luzern. Anmeldungen an Frau Villiger-Schmid, Präsidentin des Gemeinnützigen Frauenvereins, Pfeffikon (LU), Tel. 6 16 40.

Der Krankenpflegeverein Amlikon (Thurgau) sucht, wenn möglich auf 1. Januar 1952, ev. 1. März 1952, eine tüchtige

dipl. Gemeinde-Krankenschwester

Anmeldungen mit Angaben über Ausbildung, bisheriger Tätigkeit und Lohnansprüche etc. sind zu richten an den Präsidenten **Hans Wellauer** in **Junkholz-Bissegg** (TG) Telephon (072) 5 61 92.

Hôpital d'enfants de Lausanne cherche pour le 1^{er} novembre une

garde diplômée

capable de prendre des responsabilités et aimant les enfants. Offres avec certificats et curriculum vitae sous chiffres 1812 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Infirmier-Veilleur

est demandé par l'Hôpital cantonal de Genève. Entrée en fonction la plus proche possible. Faire offres, avec curriculum vitae et copies de certificats à la Direction de l'Hôpital.

Chemisches Unternehmen in der Nähe Basels sucht für den Unfalldienst

dipl. Krankenschwester

Handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf und Referenzen sind erbeten unter Chiffre N 8333 Q an Publicitas Basel.

Gesucht auf Herbst 1951 als Oberschwester für grössere Kleinkinderabteilung eine diplomierte, tüchtige und frohmütige

Kinderschwester

Offerten unter Chiffre OFA 3827 H. S. an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Dispensaire de la Ville de Neuchâtel

cherche à repourvoir le plus vite possible un poste

d'infirmière-visiteuse

diplômée, soit comme demi-poste, soit comme poste entier. Adresser offres à la présidente **M^{me} Léon Berthoud**, 7, Evole, Neuchâtel.

Wir suchen für den Operationsaal eine tüchtige, in allen vorkommenden Arbeiten gut bewanderte

Schwester

für sofort. Gute Bedingungen. - Offerten mit curriculum vitae und Zeugniskopien unter Chiffre 1822 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Tuberkulose-Liga des Kantons St. Gallen sucht eine

Kantonale Tuberkulose-Fürsorgerin

im Hauptamt zur Mithilfe im Sekretariat und zur Unterstützung kleinerer Fürsorgestellen. Diplom einer sozialen Frauenschule oder einer Krankenpflegeschule erforderlich. Gehalts- und Anstellungsbedingungen nach den Richtlinien der schweizerischen Landeskonferenz für soziale Arbeit. Anmeldungen bis 15. Oktober 1951 an das Sekretariat der Tuberkulose-Liga des Kantons St. Gallen, Uli-Rotach-Strasse 12, St. Gallen C. Tel. (071) 255 19, wo auch nähere Auskunft über die Stelle erfragt werden kann. Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Junge, dipl. Krankenschwester

die sich als Operationsschwester ausbilden möchte, findet Gelegenheit, in einem Privatkrankenhaus die Narkose und das Instrumentieren zu erlernen. Offerten an Krankenhaus Sanitas, Zürich 2, Freigutstrasse 18. Staatlich

Gesucht für sofort jüngere

dipl. Krankenschwestern

in Privatklinik, wenn möglich mit französischen Sprachkenntnissen. Bedingungen nach NAV. Offerten mit Lebenslauf, Altersangabe und Zeugniskopien unter Chiffre 1815 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Arxtpraxis nach Interlaken zuverlässige, flinke

Schwester

Kenntnisse in einfachen Laboruntersuchungen und Maschinenschreiben erwünscht. - Offerten mit kurzem Lebenslauf erbeten unter Chiffre 1811 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen jüngere

Krankenschwestern

für möglichst bald, mit freundlichem, anpassungsfähigem Charakter. Bedingungen nach NAV. - Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1816 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique à Leysin cherche pour entrée 1^{er} octobre

1 infirmière diplômée

Place stable et intéressante. Adresser offres avec certificats, références et prétentions sous chiffres 1817 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Die kantonale Heil- und Pflegeanstalt Waldhaus, Chur, sucht einige

diplomierte Pflegerinnen

(Diplom für Irrenpflege)

die Freude an aktiver Behandlung und verantwortungsvoller Arbeit mitbringen. Frühere Tätigkeit an andern Anstalten kann bei entsprechender Qualifikation in der Gehaltszumessung angerechnet werden. Pensionsberechtigung. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen mit Zeugnissen und Referenzen an die Direktion, die auch unverbindlich jede weitere Auskunft erteilt.

Eine bis zwei diplomierte

Krankenschwestern

in das neu erstellte internationale Spital in Bombay gesucht. - Alle weiteren Auskünfte erteilt unter Chiffre 1824 Bl. der Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale de Genève demande

Infirmière

pour le 1^{er} novembre. Faire offres à Clinique Martin, Genève.

Gesucht wird auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft tüchtige

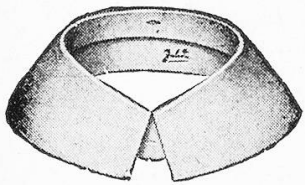
Narkoseschwester

Offerten an Bezirksspital Zofingen.

Die Gemischte Gemeinde Wahlern sucht zu möglichst baldigem Eintritt gut ausgewiesene

Gemeindekrankenschwester

Wohnung im Dorfe Schwarzenburg steht sofort zur Verfügung. Besoldung nach Regulativ. - Offerten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit an Gemeinderat Wahlern in Schwarzenburg.



Abwaschbar, abgerundet
und eckig, Nr. 31—45
Postwendend durch

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

«**Bella Lui**»

Evangelisch-Landeskirchliche Heilstätte **Montana-Vermala (Wallis)**

Haus für Patienten mit geschlossener Tuberkulose und für Tuberkulosegefährdete. Erholungsbedürftige mit Bronchitis und Bronchialasthma werden ebenfalls aufgenommen.

Herrliche, sonnige Lage, 1500 m ü. M., windgeschützt, nebelfrei, prächtige Fernsicht. Modern eingerichtetes Haus. Gute, reichliche Verpflegung. Spezialarzt FMH. Von allen Krankenkassen anerkannt. Preis Fr. 9.50 bis 16.—, alles inbegriffen, auch ärztliche Betreuung.

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort.

Verlangen Sie unsern Prospekt.

Tel. Montana (027) 5 23 91 und 5 23 92.

Die Leitung: **Eugen Herrmann**, Pfarrer.

**Verbringen Sie Ihre Ferien
und Freitage im Schwesternheim
des Roten Kreuzes in Leubringen**
ob Biel, Telephon (032) 2 53 08

Kur- und Erholungsheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienersee. - Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz, Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima. Pensionspreis von Fr. 10.50 an.

Freundliches **Dauerheim** für Alleinstehende und Ehepaare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26

Leitung: Schw. **Martha Rütly**.

Zu vermieten

Ferienwohnung

Bündner Patrizierhaus, für 3—4 Personen. Sonnige Zimmer, aussichtsreiche Wohnstube, Balkon, Küchenbenützung, elektrischer Herd. Pro Person täglich Fr. 3.—.

Prachtvolle Gegend.

Frl. Beata Jecklin, Rodels (Graubünden)

Pflegerin

sucht Stelle als Heimpflegerin in kleiner Gemeinde. (Burgdorf oder Solothurn).

Offerten unter Chiffre 1827 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Christl. Erholungsheim «Tabor» in Monti della Trinità ob Locarno [470 m ü. M.]

Herrliche Aussicht über den Langensee, ideal für Ausflüge, bequeme Spazierwege, fliessendes Wasser, ruhig und heimelig, reichliche und gute Küche, Traubenkuren (eigener Rebberg). Pensionspreis Fr. 9.— bis 11.—. Tel. (093) 7 14 53. Prospekte durch Familie Werthmüller.

Lehrbuch der Krankenpflege

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen und Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. — Format des Buches: 15 x 23 cm. — Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust.

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet u. stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten.

In Zeiten
erhöhter Ansteckungsgefahr:

das Desinfektionsmittel

Bradosol

zur Desinfektion der Hände,
der Wäsche, des Geschirrs

In den Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

